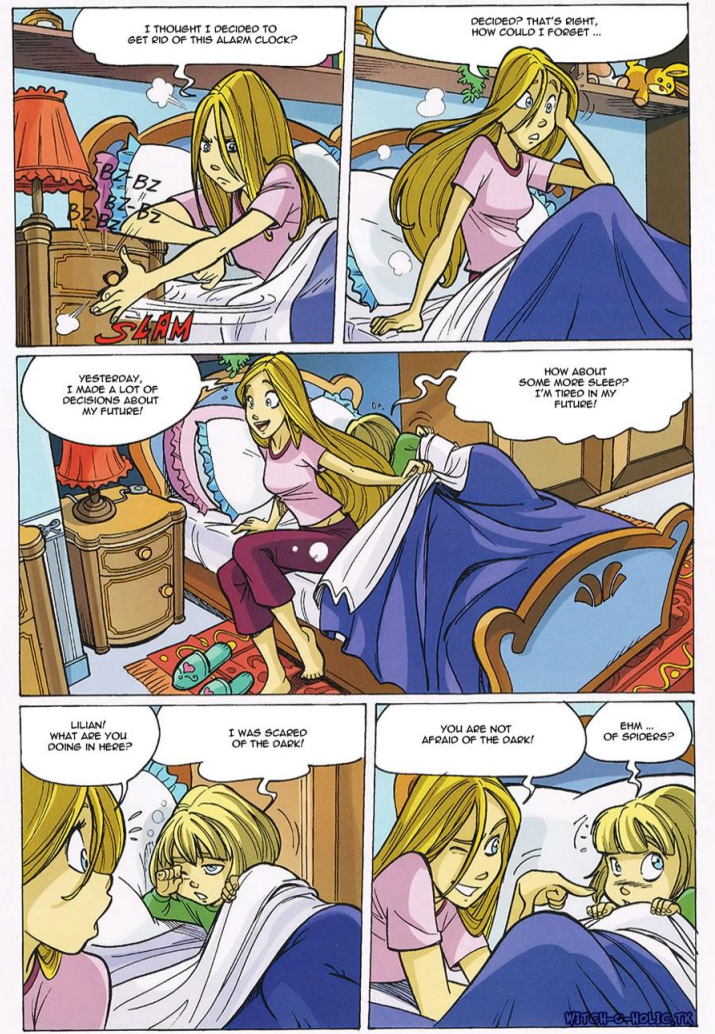
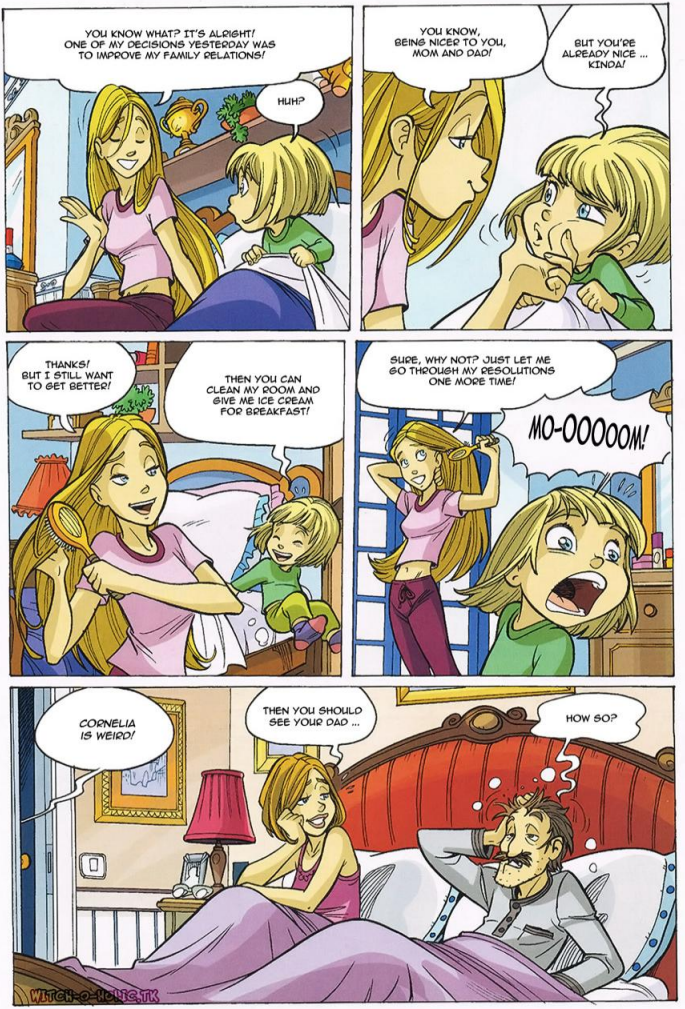
W.i.t.c.h.
#118
nee Cornelia Hay Lin
All in a Day
english version from
WITCH-O-HOLIC.TK

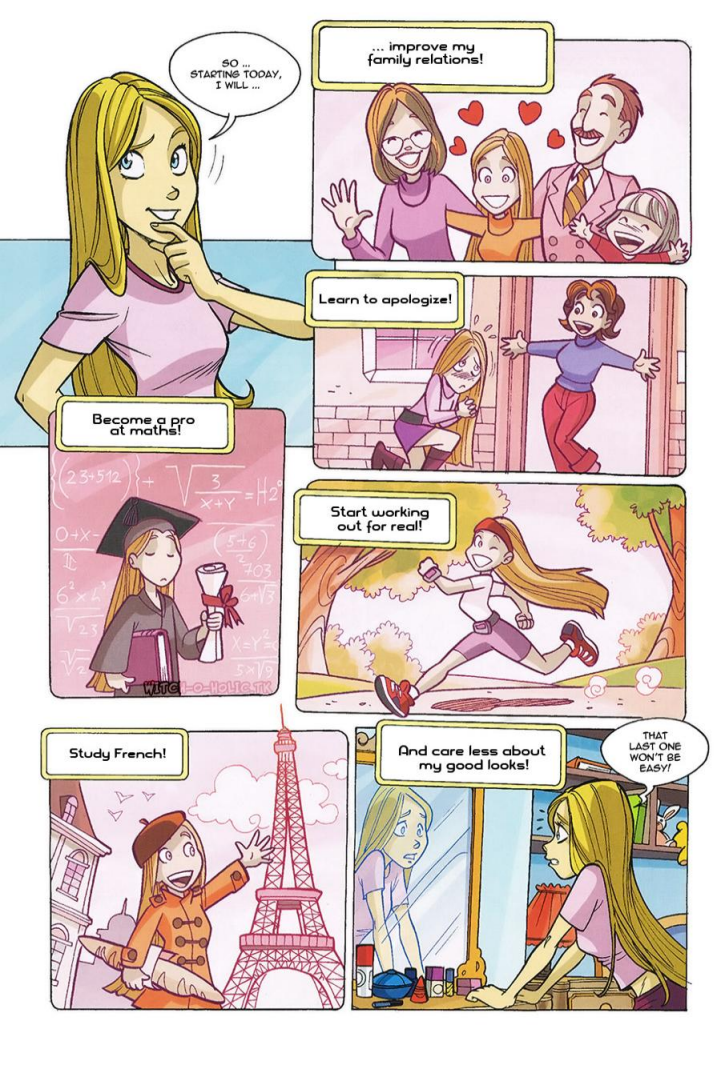
STORY + SCRIPT: AUGUSTO MACCHETTO
DRAWINGS + INK: LUCIO LEONI
TRANSLATION + IMAGE EDITING: MOONCLOUD
SCANS: IRMALOVER

WITCH-O-HOLIC.TK

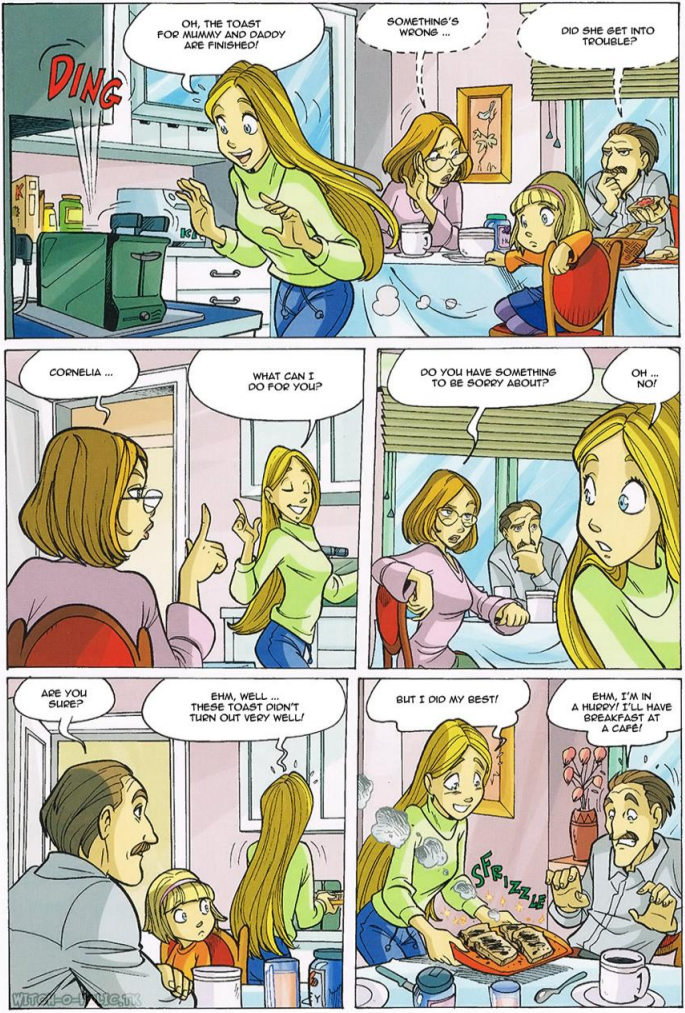
IT'S 7 AM ...
ALARMS ARE GOING OFF ALL OVER HEATHERFIELD ...
BZZZ
BZZ
BZZ
BZZZ
BZZZ
AND SO IS CORNELIA'S ...
AAARGH!
BZ-BZ
BZ-BZ
BZ-BZ
BTOMP
BZ-BZ
BZ-BZ
BZ-BZ
WITCH-HOLIC

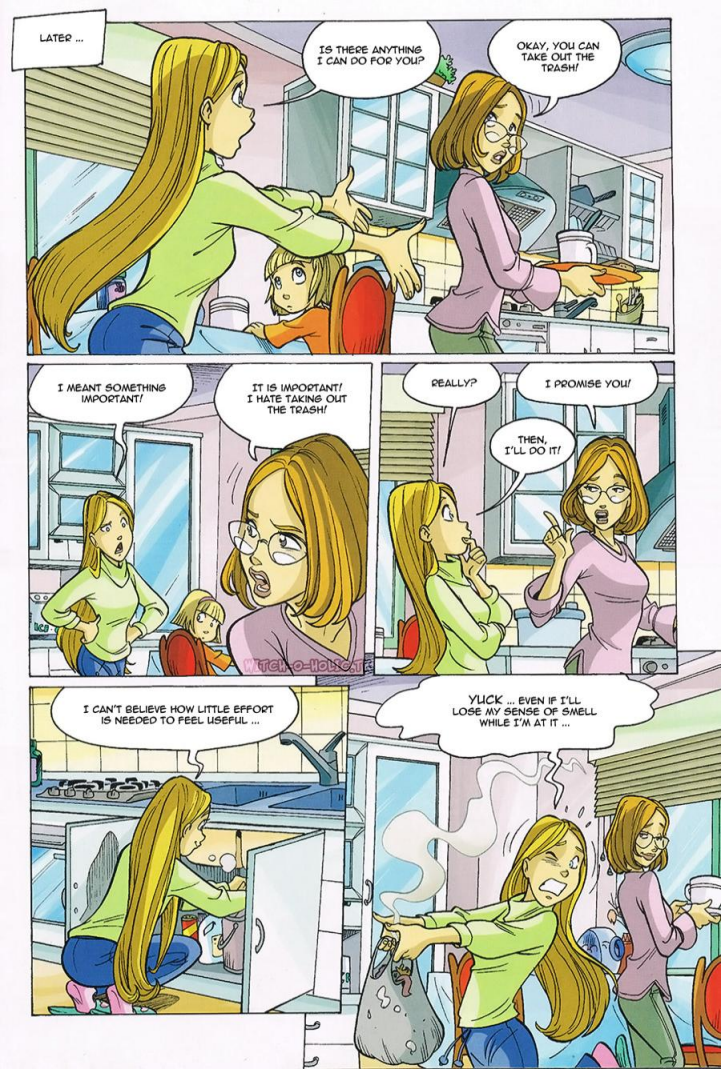

I THOUGHT I DECIDED TO GET RID OF THIS ALARM CLOCK?
BZ BZ BZ BZ BZ BZ
SLAM
DECIDED? THAT'S RIGHT, HOW COULD I FORGET ...
YESTERDAY, I MADE A LOT OF DECISIONS ABOUT MY FUTURE!
HOW ABOUT SOME MORE SLEEP? I'M TIRED IN MY FUTURE!
LILIAN! WHAT ARE YOU DOING IN HERE?
I WAS SCARED OF THE DARK!
YOU ARE NOT AFRAID OF THE DARK!
EHM ... OF SPIDERS?
WITCH-C-HOLIC.TK


YOU KNOW WHAT? IT'S ALRIGHT! ONE OF MY DECISIONS YESTERDAY WAS TO IMPROVE MY FAMILY RELATIONS!
HUH?
YOU KNOW, BEING NICER TO YOU, MOM AND DAD!
BUT YOU'RE ALREADY NICE ... KINDA!
THANKS! BUT I STILL WANT TO GET BETTER!
THEN YOU CAN CLEAN MY ROOM AND GIVE ME ICE CREAM FOR BREAKFAST!
SURE, WHY NOT? JUST LET ME GO THROUGH MY RESOLUTIONS ONE MORE TIME!
MO-OOOOM!
CORNELIA IS WEIRD!
THEN YOU SHOULD SEE YOUR DAD ...
HOW SO?
WITCH-O-HOLIC.TK

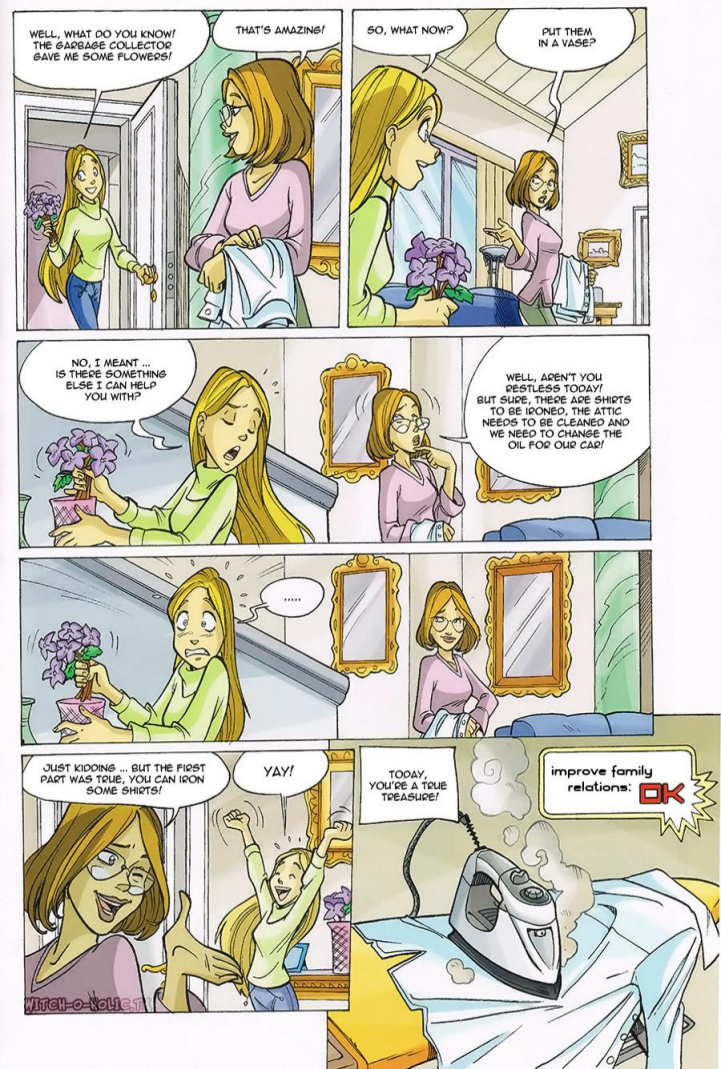

SO ... STARTING TODAY, I WILL ...
... improve my family relations!
Learn to apologize!
Become a pro at maths!
Start working out for real!
Study French!
And care less about my good looks!
THAT LAST ONE WON'T BE EASY!

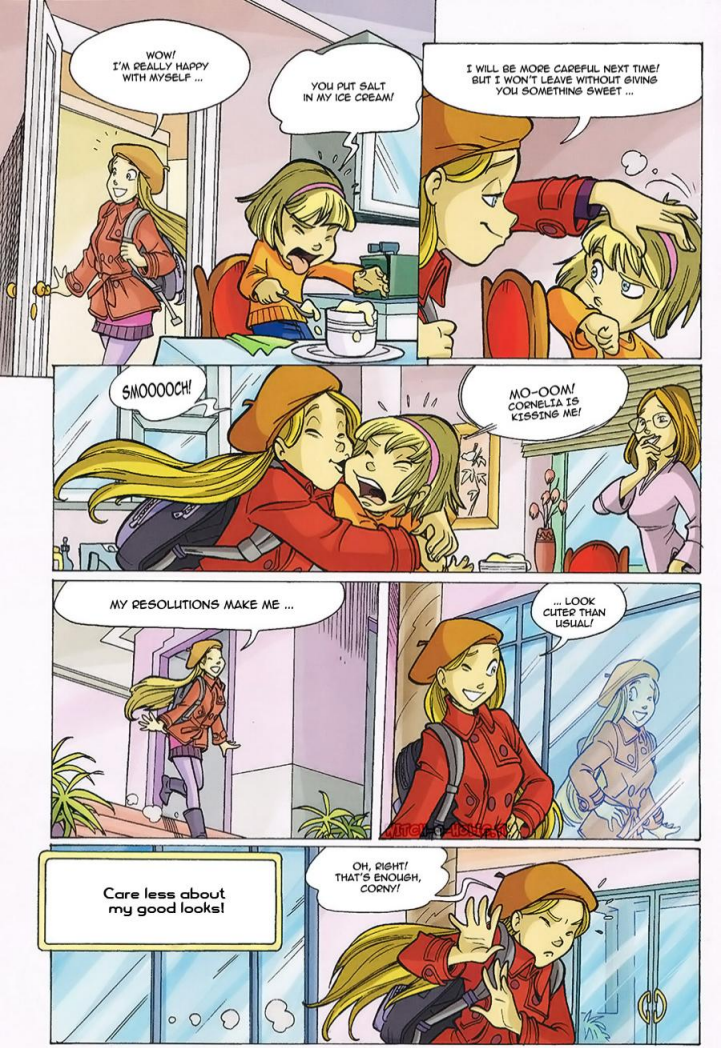
LET'S START WITH ...
improving family relations! Difficulty: 5
YAWN! COULD SOMEONE HAND ME THE JAM?
HERE YOU GO, DADDY!
DADDY?
HOW ABOUT SOME CEREAL, POPS?
CEREAL POPS?
AND SOME ORANGE JUICE FOR MY MOMMY?
MOMMY?
BYE, LIL' SIS! YOUR ICE CREAM IS ALMOST READY!
MOM! CORNELIA IS STILL WEIRD!


DING
OH, THE TOAST FOR MUMMY AND DADDY ARE FINISHED!
SOMETHING'S WRONG ...
DID SHE GET INTO TROUBLE?
CORNELIA ...
WHAT CAN I DO FOR YOU?
DO YOU HAVE SOMETHING TO BE SORRY ABOUT?
OH ... NO!
ARE YOU SURE?
EHM, WELL ... THESE TOAST DIDN'T TURN OUT VERY WELL!
BUT I DID MY BEST!
EHM, I'M IN A HURRY! I'LL HAVE BREAKFAST AT A CAFE!
SFRIZZLE
WITTY-O-TOONS.NL

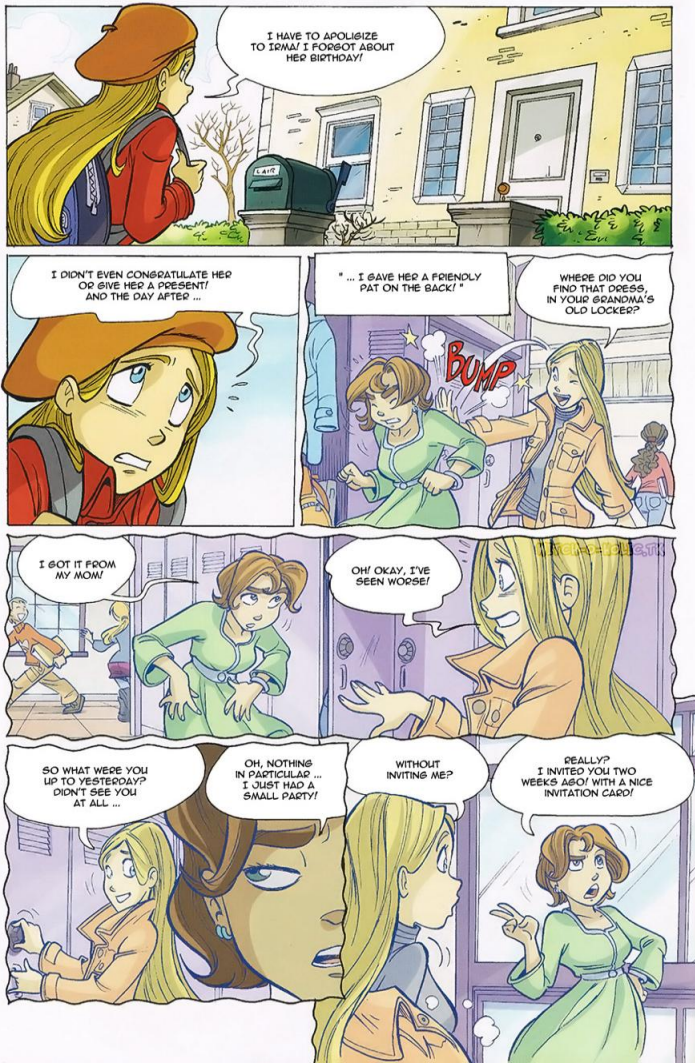

LATER ...
IS THERE ANYTHING I CAN DO FOR YOU?
OKAY, YOU CAN TAKE OUT THE TRASH!
I MEANT SOMETHING IMPORTANT!
IT IS IMPORTANT! I HATE TAKING OUT THE TRASH!
REALLY?
I PROMISE YOU!
THEN, I'LL DO IT!
I CAN'T BELIEVE HOW LITTLE EFFORT IS NEEDED TO FEEL USEFUL ...
YUCK ... EVEN IF I'LL LOSE MY SENSE OF SMELL WHILE I'M AT IT ...

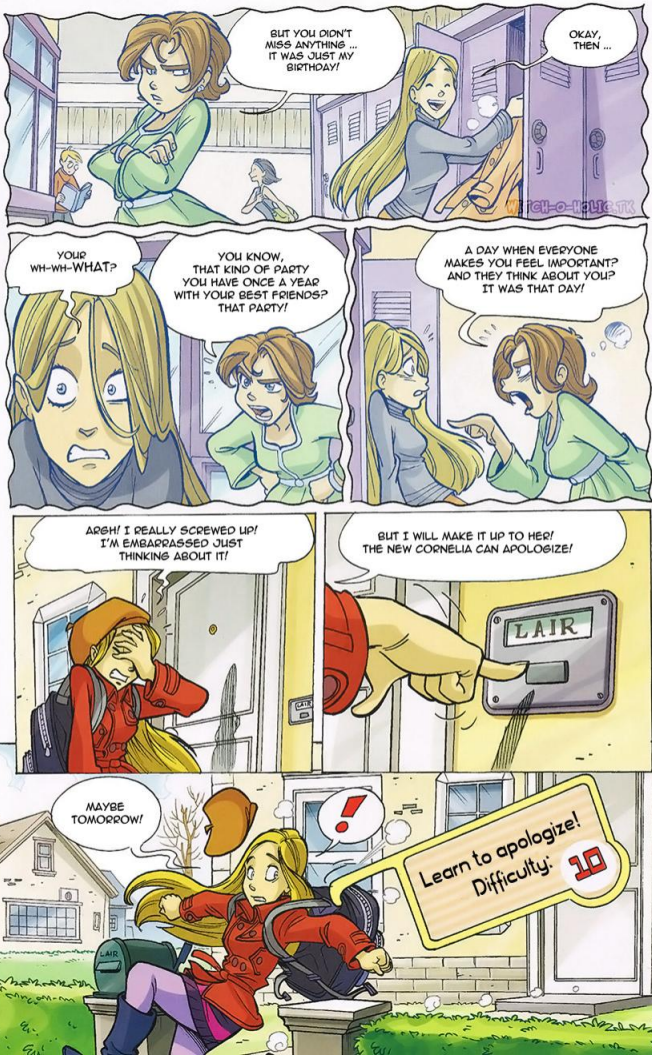
OKEY, MUHM, I VILL BE RIGHT BACK!
GREAT! IF YOU'RE FAST ENOUGH, YOU'LL BE JUST IN TIME FOR THE GARBAGE COLLECTOR.
VAIT! I'M COMINGH VITH THE TRASH BAHG!
?
WHAT A STRANGE PRONUNCIATION! ARE YOU A FOREIGNER?
EHM, NO ... IT'S JUST ...
AH, THE SMELL! YOU'LL GET USED TO IT! I HAVE A FEW TRICKS ...
OH?
SNIFF
SURE! VIOLAS FOR EXAMPLE!
HERE YOU GO!
OH, THANKS!


WELL, WHAT DO YOU KNOW! THE GARBAGE COLLECTOR GAVE ME SOME FLOWERS!
THAT'S AMAZING!
SO, WHAT NOW?
PUT THEM IN A VASE?
NO, I MEANT ... IS THERE SOMETHING ELSE I CAN HELP YOU WITH?
WELL, AREN'T YOU RESTLESS TODAY! BUT SURE, THERE ARE SHIRTS TO BE IRONED, THE ATTIC NEEDS TO BE CLEANED AND WE NEED TO CHANGE THE OIL FOR OUR CAR!
.....
JUST KIDDING ... BUT THE FIRST PART WAS TRUE, YOU CAN IRON SOME SHIRTS!
YAY!
TODAY, YOU'RE A TRUE TREASURE!
improve family relations: OK
WITCH-O-HOLIC

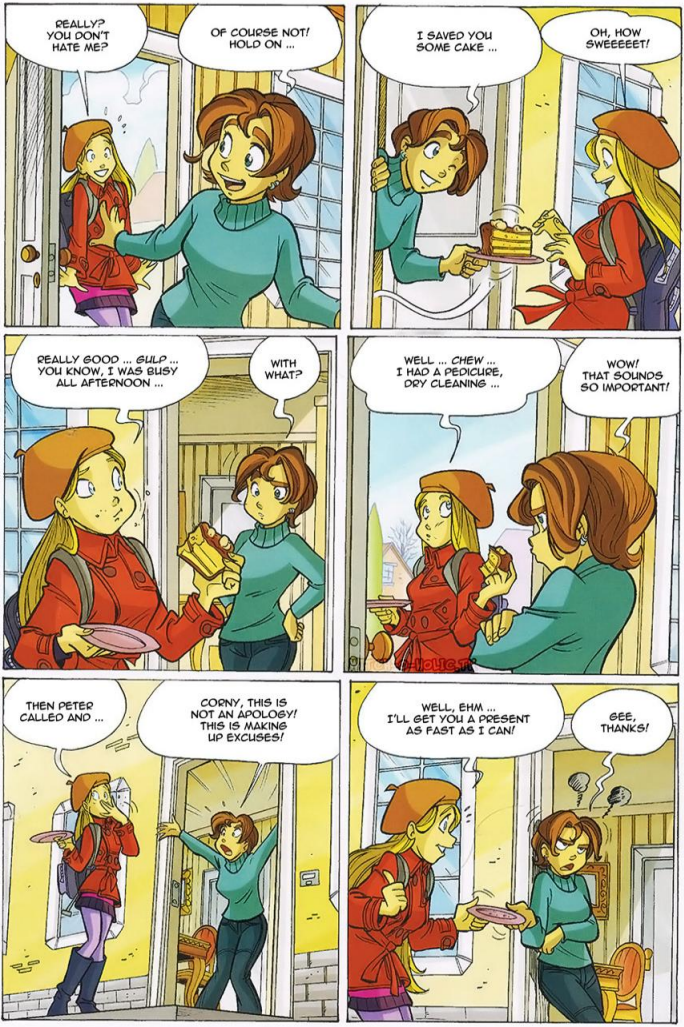

WOW! I'M REALLY HAPPY WITH MYSELF ...
YOU PUT SALT IN MY ICE CREAM!
I WILL BE MORE CAREFUL NEXT TIME! BUT I WON'T LEAVE WITHOUT GIVING YOU SOMETHING SWEET ...
SMOOOOCH!
MO-OOM! CORNELIA IS KISSING ME!
MY RESOLUTIONS MAKE ME ...
... LOOK CUTER THAN USUAL!
Care less about my good looks!
OH, RIGHT! THAT'S ENOUGH, CORNY!

EVEN IF IT'S HARD! I'M SO USED TO LOOKING AT MYSELF IN MIRRORS ...
... FROM TIME TO TIME!
Care less about my good looks!
ALRIGHT, ALRIGHT!
SO, LET'S MOVE ON TO ...
Learn to apologize! Difficulty : 10
AAARGH! THAT COULD WAIT UNTIL LAST ...
Learn to apologize! Difficulty : 10
ALRIGHT, ALRIGHT ...


I HAVE TO APOLOGIZE TO IRMA! I FORGOT ABOUT HER BIRTHDAY!
I DIDN'T EVEN CONGRATULATE HER OR GIVE HER A PRESENT! AND THE DAY AFTER ...
" ... I GAVE HER A FRIENDLY PAT ON THE BACK! "
BUMP
WHERE DID YOU FIND THAT DRESS, IN YOUR GRANDMA'S OLD LOCKER?
I GOT IT FROM MY MOM!
OH! OKAY, I'VE SEEN WORSE!
SO WHAT WERE YOU UP TO YESTERDAY? DIDN'T SEE YOU AT ALL ...
OH, NOTHING IN PARTICULAR ... I JUST HAD A SMALL PARTY!
WITHOUT INVITING ME?
REALLY? I INVITED YOU TWO WEEKS AGO! WITH A NICE INVITATION CARD!


BUT YOU DIDN'T MISS ANYTHING ... IT WAS JUST MY BIRTHDAY!
OKAY, THEN ...
YOUR WH-WH-WHAT?
YOU KNOW, THAT KIND OF PARTY YOU HAVE ONCE A YEAR WITH YOUR BEST FRIENDS? THAT PARTY!
A DAY WHEN EVERYONE MAKES YOU FEEL IMPORTANT? AND THEY THINK ABOUT YOU? IT WAS THAT DAY!
ARGH! I REALLY SCREWED UP! I'M EMBARRASSED JUST THINKING ABOUT IT!
BUT I WILL MAKE IT UP TO HER! THE NEW CORNELIA CAN APOLOGIZE!
LAIR
MAYBE TOMORROW!
!
Learn to apologize!
Difficulty: 10
LAIR

OKAY, I'LL TAKE A DEEP BREATH AND JUST DO IT ...
AARGH!
DRIIIIIIN
CORNELIA! I WAS JUST ABOUT TO LEAVE FOR SCHOOL!
EHM, HI ...
YOU LOOK STRANGE! DID SOMETHING HAPPEN?
NO! I JUST CAME BY TO .. TO ...
... TOAPOLOGIZEFORNOT-REMEMBERINGYOURBIRTHDAY!
HUH?
I'M SORRY ... ABOUT THE BIRTHDAY ...
OH, THAT? I'D ALREADY FORGOTTEN!

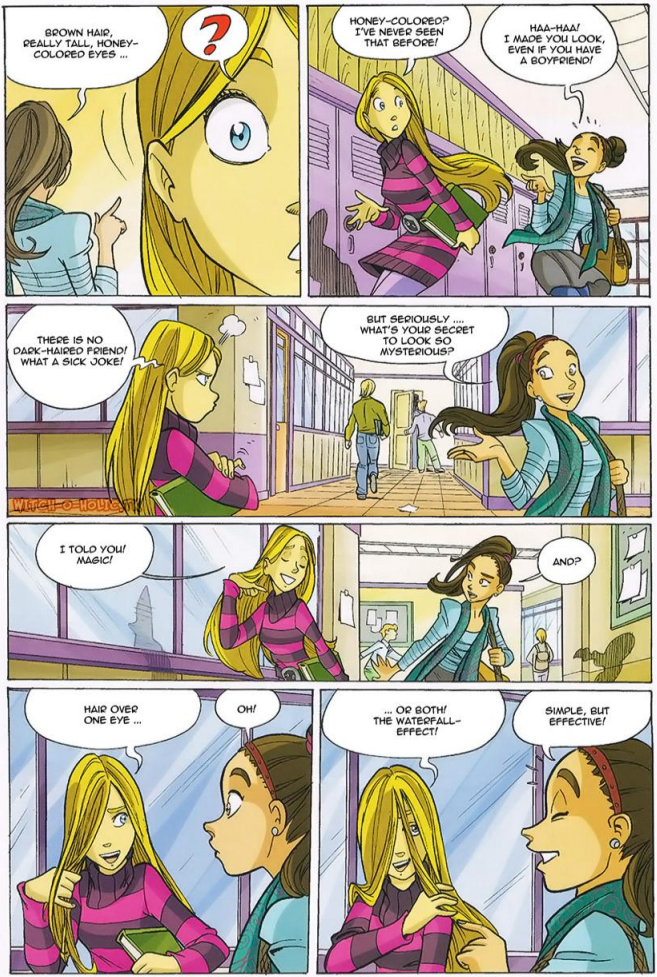

REALLY? YOU DON'T HATE ME?
OF COURSE NOT! HOLD ON ...
I SAVED YOU SOME CAKE ...
OH, HOW SWEEEEET!
REALLY GOOD ... GULP ... YOU KNOW, I WAS BUSY ALL AFTERNOON ...
WITH WHAT?
WELL ... CHEW ... I HAD A PEDICURE, DRY CLEANING ...
WOW! THAT SOUNDS SO IMPORTANT!
THEN PETER CALLED AND ...
CORNY, THIS IS NOT AN APOLOGY! THIS IS MAKING UP EXCUSES!
WELL, EHM ... I'LL GET YOU A PRESENT AS FAST AS I CAN!
SEE, THANKS!

I JUST WANTED TO APOLOGIZE!
YOU KNOW WHAT? YOU CAN'T DO IT!
LOOK WHO'S TALKING!
OH, BY THE WAY, DID YOU BRING ME THOSE HISTORY NOTES?
OH, NO!
I ASKED YOU TO DO THAT! I WAS GOING TO READ THEM DURING TODAY'S GAP!
I'LL RUN HOME AND GET THEM FOR YOU!
DON'T BOTHER! I'LL ASK A FRIEND!
OOPH!
SLAM
PURE DISASTER!
Learn to apologize:
TRY AGAIN!

LATER, AT SCHOOL ...
SIGH, IOMA REALLY HATES ME NOW!
BUT I'LL SORT IT OUT! NEXT ON THE LIST IS ...
Become a pro at maths! Difficulty: 10
AND THERE'S ENRIKA!
GORGEOUS, SMART ... AND REALLY NICE ...
... WHICH SOMETIMES MAKES HER UNBEARABLE!
CORNELIA! YOUR FACE! DO YOU HAVE A PROBLEM?

WELL, I DO HAVE A PROBLEM ... BUT WITH MY PROBLEMS! MY MATH GRADES HAVE BEEN REALLY LOW LATELY!
SO?
SO, I THOUGHT, MAYBE YOU COULD GIVE ME SOME ADVICE ...
HOW DO YOU BECOME SO GOOD?
I'LL TELL YOU ... BUT FIRST YOU HAVE TO TELL ME, WHAT YOU DO TO BE SO MYSTERIOUS?
MYSTERIOUS? ME?
YEAH! IT ALWAYS SEEMS LIKE YOU'RE HIDING SOMETHING!
MAYBE BECAUSE IT'S TRUE ...
YOU KNOW, I'M ACTUALLY MAGICAL!
I ALWAYS SUSPECTED THAT!
WITCH-O-HOLIC.TK

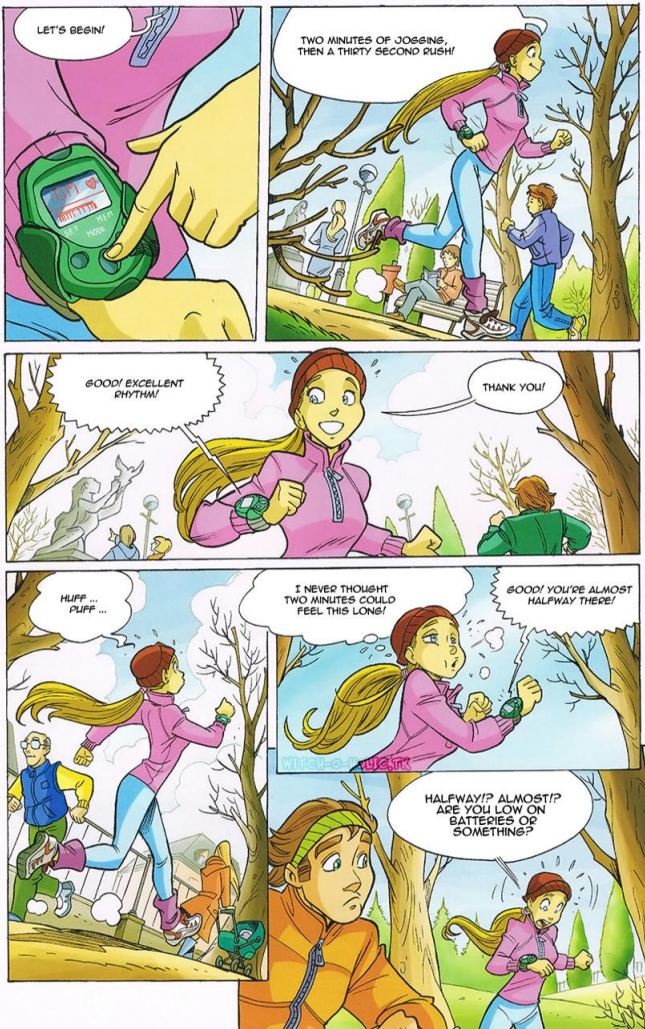
I HAVE SPECIAL POWERS AND AMAZING ABILITIES!
ME TOO ...
I KNOW! NOT JUST IN MATHS ... WHERE DID YOU FIND THAT AMAZING NAIL POLISH?
I DIDN'T FIND IT, I MADE IT!
HUH?
I MIX COLORS! RED PLUS BLUE EQUALS PURPLE ...
OH! SIMPLE BUT EFFECTIVE ...
WOW! CHECK HIM OUT!
EHM ... I HAVE A BOYFRIEND ...
ALRIGHT, I'LL DESCRIBE HIM FOR YOU: PERFECT HEIGHT, SKY BLUE EYES ...
GOLDEN HAIR ...
I LIKE GUYS WITH DARK HAIR!
THEN LET ME DESCRIBE HIS FRIEND!


BROWN HAIR, REALLY TALL, HONEY-COLORED EYES ...
?
HONEY-COLORED? I'VE NEVER SEEN THAT BEFORE!
HAA-HAA! I MADE YOU LOOK, EVEN IF YOU HAVE A BOYFRIEND!
THERE IS NO DARK-HAIRED FRIEND! WHAT A SICK JOKE!
BUT SERIOUSLY .... WHAT'S YOUR SECRET TO LOOK SO MYSTERIOUS?
I TOLD YOU! MAGIC!
AND?
HAIR OVER ONE EYE ...
OH!
... OR BOTH! THE WATERFALL-EFFECT!
SIMPLE, BUT EFFECTIVE!

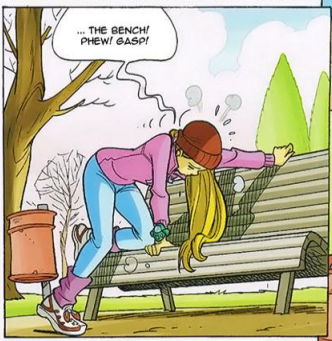
I NEED TO GET TO CLASS! BUT ABOUT MATHS ...
START OFF BY THINKING THAT YOU CAN'T BE WRONG!
WHAT?
REALLY! PROBLEMS, CALCULATIONS, EQUATIONS ... THERE IS JUST ONE RESULT. THE RIGHT ONE!
THINK ABOUT IT ... THERE ARE NO DOUBTS! IT'S JUST ABOUT FOLLOWING THE PATH THAT LEADS TO THE SOLUTION!
SURE, BUT HOW DO YOU FIND IT?
FIRST OF ALL, CONFIDENCE! TRY TO SOLVE THIS ONE ...
SEE YOU DURING THE BREAK!
O-OKAY ...
BUT WATCH OUT WITH THE HAIR! IN MATHS, YOU NEED TO KEEP YOUR EYES OPEN! BOTH OF THEM!

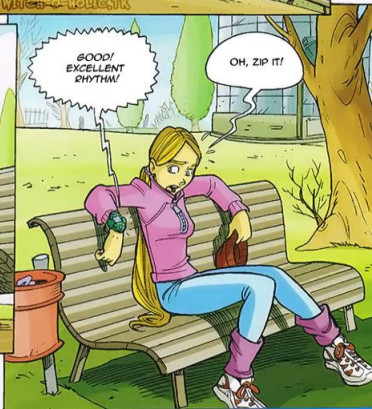
Become a pro at maths! Okay, even if it will take time.
But to find a new friend: OK! 100 extra points!
AND DURING THE BREAK ...
THIS ... IS IT CORRECT?
SURE! IT COULDN'T BE ANY OTHER WAY! YOU'RE GOOD ...
WITCH-O-HOLICS
HEY ... I MUST SAY, YOU'RE A GENIUS, REALLY NICE AND ...
UNBEARABLE, RIGHT?
NOT AT ALL! MAYBE YOU'RE ALSO GOOD AT APOLOGIZING TO A HURT FRIEND, TOO?
HM, THAT'S A TOUGH ONE!
I USUALLY APOLOGIZE AND THEN JUST KEEP QUIET. IF YOU SAY ANYTHING MORE AFTERWARDS, YOU RISK ...
... RUINING EVERYTHING! I KNOW!

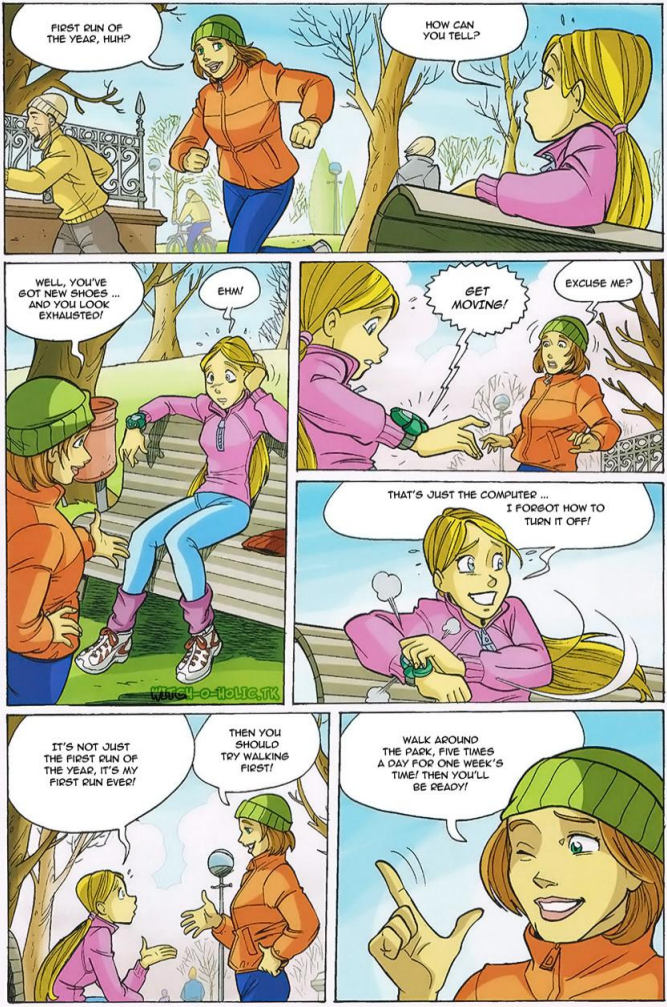
LATER THAT AFTERNOON ...
Start working out for real! Difficulty:
5
RUNNING SHOES, EXERCISE OUTFIT, WRIST-COMPUTER!
WITCH-O-HOLIC.TK
WOW! LOOKING GOOD ...
Care less about my good looks!
ALRIGHT, FOCUS!


LET'S BEGIN!
TWO MINUTES OF JOGGING, THEN A THIRTY SECOND RUSH!
GOOD! EXCELLENT RHYTHM!
THANK YOU!
HUFF ... PUFF ...
I NEVER THOUGHT TWO MINUTES COULD FEEL THIS LONG!
GOOO! YOU'RE ALMOST HALFWAY THERE!
HALFWAY!? ALMOST!? ARE YOU LOW ON BATTERIES OR SOMETHING?

Watch-o-Holic.TK






FIRST RUN OF THE YEAR, HUH?
HOW CAN YOU TELL?
WELL, YOU'VE GOT NEW SHOES ... AND YOU LOOK EXHAUSTED!
EHM!
GET MOVING!
EXCUSE ME?
THAT'S JUST THE COMPUTER ... I FORGOT HOW TO TURN IT OFF!
IT'S NOT JUST THE FIRST RUN OF THE YEAR, IT'S MY FIRST RUN EVER!
THEN YOU SHOULD TRY WALKING FIRST!
WALK AROUND THE PARK, FIVE TIMES A DAY FOR ONE WEEK'S TIME! THEN YOU'LL BE READY!

AND YOU WON'T NEED THAT COMPUTER JUST YET!
THANKS A LOT!
READY FOR ...
THERE!
CLICK
Start working out for real: OK! But wisely!
WOW! ALMOST DONE! JUST ONE THING LEFT ...
Study French!
And learn to apologize!
OH, RIGHT ...
WITCH-O-HOLIC.TK

" BUT FRENCH WON'T BE A PROBLEM! WILL CAN HELP ME, BECAUSE ... "
... YOU TOOK A COURSE RECENTLY, DIDN'T YOU?
MAIS OUI! I DID!
BUT WHY DO YOU WANT TO LEARN FRENCH?
OUT OF CURIOSITY! PARIS MUST BE A WONDERFUL CITY ...
FRANCE HAS SOME OF THE BEST MUSEUMS IN THE WORLD! THE FOOD IS DELICIOUS AND ...
YOU WANT TO READ FASHION MAGAZINES IN THE ORIGINAL LANGUAGE, DON'T YOU?
EHM, WELL, THAT, TOO!
SO? WHEN CAN WE GET STARTED?
TOMORROW! RIGHT NOW, I NEED TO FINISH HELPING MY MOM IN THE KITCHEN!

BUT I CAN START WITH GIVING YOU SOME BOOKS!
YEAH! SURE!
GRAMMAR! EASY TEXTS! TOURIST PHRASES ...
EHM, I THINK THAT'S ENOUGH ...
NO! YOU'LL NEED A DICTIONARY, TOO!
YES, OF COURSE!
SEE YOU TOMORROW! AU REVOIR!
UNLESS I FALL DOWN A MANHOLE!
FRENCH
PARIS
DID YOU MAKE YOUR FIVE ROUNDS?
YES! THIS IS MORE LIKE WEIGHT TRAINING!

PHEW! IT SEEMS LIKE I'M SUBSCRIBED TO THIS BENCH.
CORNELIA!
HAY LIN! HI!
HI? I HAVEN'T HEARD FROM YOU IN THREE DAYS!
EHM ... I'VE BEEN BUSY WITH ...
I USUALLY APOLOGIZE AND THEN JUST KEEP QUIET!
I MEAN, I'M SORRY!
NO WORRIES! I'LL GIVE YOU A CALL TOMORROW!
IT WORKED!

DRIIIIIIN
CORNELIA?
I'M SORRY ABOUT THAT BIRTHDAY THING AND FOR EARLIER TODAY, IRMA!
HUH?
I GUESS I'VE BEEN ON EDGE, TOO ... WILL YOU FORGIVE ME?
SURE!
WITCH-O-HOLIC.TK
?
SEE YOU TOMORROW!
YES!

Learn to apologize:
OK!
AMAZING! I'M DONE!
PAPERS
THINGS COULD HAVE GONE MUCH WORSE ...
OUPH ...
DLIN DLON
THANKS, BUT I'M NOT BUYING ...
MOM, IT'S ME!
FRENCH
WOW! THIS PILE IS LIKE THE EIFFEL TOWER!
SPOT ON!

HEY, SIS! ARE YOU STILL WEIRD?
YES, AMAZING, ISN'T IT?
LOOK! I HAVE A PRESENT FOR YOU ...
WHAT IS IT?
IT'S A REAL WRIST-COMPUTER! LISTEN ...
BIP
READY FOR A RUSH?
WOW! IT'S TALKING!
GO!
WHEEEE!
HAHA! THAT'S WHAT I CALL A RUN!

IS SHE STILL BEING TOO NICE?
I DON'T KNOW ... WE'LL TRY HER!
EHM ... CORNELIA, COULD YOU HELP ME WITH DINNER?
I'LL BE RIGHT THERE! I JUST NEED A SHOWER FIRST!
WHAT A RELIEF! SHE'S HERSELF AGAIN!
I'M NOT SURE ... SHE'S GOT THAT TWINKLE IN HER EYES ...
AND IT SEEMS LIKE SHE'S GOING TO STUDY FRENCH!
OH, I GET IT! THIS IS HER DAY OF RESOLUTIONS!
YOU KNOW, ONE OF THOSE DAYS WHEN YOU DECIDE TO START WORKING OUT ...
... OR LEARN A NEW LANGUAGE! I GET IT!
SNAP

I HAVEN'T HAD ANY OF THOSE IN A LONG TIME!
WHATEVER WOULD THAT BE FOR? TO BE MORE ROMANTIC?
CARE FOR A DANCE, MY LADY?
CERTAINLY!
EXCELLENT RHYTHM!
I KNOW!
YOU'RE SILLY!
WITCH-O-HOLIC.TK
SO AT LAST ...
WHAT A DAY!

IT'S BEEN HOURS SINCE I LOOKED IN A MIRROR!
Care less about my good looks:
OK!
ALRIGHT, THEN ...
GOOD NIGHT, HANDSOME!
GOOD NIGHT, SIS!
GO TO YOUR ROOM, LILIAN!
READY FOR A RUSH?
END OF EPISODE.